

REQUIEM



GABRIEL FAURÉ

THE SACRED WING

MUSICAL DIRECTOR : DAVID FLIGG
SOLOISTS : HAZEL GREGORY, HENRY TICKNER
ACCOMPANIST : BECKY SMITH

ALL HALLOWS LEEDS 19TH DECEMBER 2004

REQUIEM AETERNAM DONA EIS DOMINE
give them eternal rest, lord
 ET LUX PERPETUA LUCEAT EIS
and let light always shine on them
 TE DECET HYMNUS DELUS IN SION
it is right to hymn you, God, in Sion
 ET TIBI REDDETUR VOTUM IN JERUSALEM
and a vow to you will be made in Jerusalem.
 EXAUDI ORATIONEM MEAM
hear my prayer
 AD TE OMNIS CARO VENIET
all flesh will come to you
 KYRIE ELEISON
lord have mercy
 CHRISTE, ELEISON
Christ have mercy
 KYRIE ELEISON
lord have mercy

O DOMINE JESU CHRISTE REX GLORIAE
lord Jesus Christ, king of glory
 LIBERA ANIMAS DEFUNCTORUM
free the souls of the dead
 DE POENIS INFERNI
from the punishment of hell
 ET DE PROFUNDO LACU
and the deep pit
 O DOMINE JESU CHRISTE REX GLORIAE
lord Jesus Christ, king of glory
 LIBERA ANIMAS DEFUNCTORUM DE ORE LEONIS
deliver the dead souls from the lion's mouth
 NE ABSORBEAT EUS TARTARUS
so they are not swallowed by hell
 NE CADANT IN OBSCURUM
and do not fall into darkness
 O DOMINE JESU CHRISTE REX GLORIAE
lord Jesus Christ, king of glory
 NE CADANT IN OBSCURUM
let them not fall into darkness
 HOSTIAS ET PRECES TIBI DOMINE
sacrifices and prayers to you, lord
 LAUDIS OFFERIMUS
we offer with praise
 TU SUSCIPE PRO ANIMABUS ILLIS
receive them for those souls
 QUARUM HODIE MEMORIAM FACIMUS
whom we remember today
 FAC EAS DOMINE DE MORTE TRANSIRE AD VITAM
make them, lord, cross from death to life
 QUAM OLIM ABRAHAE PROMISISTI ET SEMINI EUS
as you once promised Abraham and his seed
 AMEN
amen

SANCTUS SANCTUS SANCTUS
holy, holy, holy
 DOMINUS DELUS SABAOOTH
lord God of hosts
 PLENI SUNT COELI ET TERRA GLORIA TUA
the heavens and earth are full of your glory
 HOSANNA IN EXCELSIS
hosanna in the highest.

PIE JESU DOMINE DONA EIS REQUIEM
merciful Jesus, lord, give them rest
DONA EIS REQUIEM SEMPTERNAM REQUIEM
give them rest, eternal rest

AGNUS DEI
lamb of God
QUI TOLLIS PECCATA MUNDI
who takes away the sins of the world
DONA EIS REQUIEM
give them rest
LUX AETERNA LUCEAT EIS DOMINE
let eternal light shine on them, lord
CUM SANCTIS TUIS IN AETERNUM
with your saints for eternity
QUIA PIUS ES
for you are merciful
REQUIEM AETERNAM DONA EIS DOMINE
give them eternal rest, lord
ET LUX PERPETUA LUCEAT EIS
and let light always shine on them

LIBERA ME DOMINE DE MORTE AETERNA
free me, lord, from eternal death
IN DIE ILLA TREMENDA
on that day of dread
QUANDO COELI MOVENDI SUNT ET TERRA
when the heavens and the earth will shake
DUM VENERIS JUDICARE SAECULUM PER IGNEM
while you come to judge the world with fire
TREMENS FACTUS SUM EGO ET TIMEO
I am made to tremble, and am afraid
DUM DISCUSSIO VENERIT ATQUE VENTURA IRA
awaiting the trial and your anger.
DIES ILLA DIES IRAE
that day, the day of anger
CALAMITATIS ET MISERIAE
of calamity and misery
DIES ILLA DIES MAGNA
that day, the great day
ET AMARA VALDE
and powerfully bitter
REQUIEM AETERNAM DONA EIS DOMINE
give them eternal rest, lord
ET LUX PERPETUA LUCEAT EIS
and let light always shine on them

IN PARADISUM DEDUCANT ANGELI
may angels draw them into paradise
IN TUO ADVENTU SUSCIPIANT TE MARTYRES
when you arrive, may the martyrs receive you
ET PERDUCANT TE IN CIVITATEM SANCTAM JERUSALEM
and lead you into the holy city Jerusalem
JERUSALEM
Jerusalem
CHORUS ANCELORUM TE SUSCIPIAT
may the chorus of angels receive you
ET CUM LAZARO QUONDAM PAUPERE
and with Lazarus, once a beggar,
AETERNAM HABEAS REQUIEM
may you have eternal rest

Carols & Readings

Once in Royal David's City

Once in Royal David's city
Stood a lowly cattle shed,
Where a mother laid her baby
In a manger for his bed;
Mary was that mother mild,
Jesus Christ her little child.

He came down to earth from Heaven
Who is God and Lord of all,
And his shelter was a stable,
And his cradle was a stall;
With the poor and mean and lowly
Lived on earth our Saviour holy.

And our eyes at last shall seem him,
Through his own redeeming love,
For that child so dear and gentle
Is our Lord in Heaven above;
And he leads his children on
To the place where he is gone.

Not in that poor lowly stable,
With the oxen standing by,
We shall see him; but in heaven,
Set at God's right hand on high;
Where like stars his children crowned
All in white shall wait around.



O Little Town of Bethlehem

O little town of Bethlehem,
How still we see thee lie!
Above thy deep and dreamless sleep
The silent stars go by.
Yet in the dark streets shineth
The everlasting light;
The hopes and fears of all the years
Are met in thee tonight.

How silently, how silently
The wondrous gift is giv'n!
So God imparts to human hearts
The blessing of his heav'n.
No ear may hear his coming;
But in this world of sin,
Where meek souls will receive him, still
The dear Christ enters in.

O holy child of Bethlehem,
Descend to us we pray;
Cast out our sin, and enter in,
Be born in us today.
We hear the Christmas angels
The great glad tidings tell:
O come to us, abide with us,
Our Lord Emmanuel.

Hark! The Herald Angels Sing

Hark! The herald angels sing
Glory to the new-born King;
Peace on earth and mercy mild,
God and sinners reconciled:
Joyful all ye nations rise,
Join the triumph of the skies,
With th'angelic host proclaim,
Christ is born in Bethlehem.
Hark! The herald angels sing
Glory to the new-born King.

Christ, by highest heav'n adored,
Christ the everlasting Lord,
Late in time behold him come
Offspring of a virgin's womb:
Veiled in flesh the Godhead see,
Hail th'incarnate Deity!
Pleased as one with us to dwell,
Jesus, our Emmanuel.
Hark! The herald angels sing
Glory to the new-born King.

Hail the heav'n born Prince of Peace!
Hail the Sun of Righteousness!
Light and life to all he brings,
Risen with healing in his wings;
Mild he lays his glory by,
Born that we no more may die,
Born to raise us from the earth,
Born to give us second birth.
Hark! The herald angels sing
Glory to the new-born King.



Ding Dong! Merrily on High

Ding dong! Merrily on high
In heaven the bells are ringing:

Ding dong! Verily the sky
Is riven with angels singing.
Gloria Hosanna in Excelsis!

E'en so here below, below,
Let steeple bells be swungen,

And i-o, i-o, i-o,
By priest and people sungen.
Gloria Hosanna in Excelsis!

Pray you dutifully prime
Your matin chime, ye ringers;
May you beautifully rhyme
Your eve time song, ye singers.
Gloria Hosanna in Excelsis!



Oh Come All Ye Faithful

Oh come all ye faithful,
Joyful and triumphant,
Oh come ye, Oh come ye to Bethlehem;
Come and behold him
Born the King of Angels:
Oh come, let us adore him,
Oh come, let us adore him,
Oh come, let us adore him,
Christ, the Lord!

God of God,
Light of Light,
Lo! He abhors not the virgin's womb;
Very God,
Begotten, not created:
Oh come, let us adore him,
Oh come, let us adore him,
Oh come, let us adore him,
Christ, the Lord!

Sing, choirs of angels,
Sing in exultation,
Sing, all ye citizens of heav'n above;
Glory to God
In the highest:
Oh come, let us adore him,
Oh come, let us adore him,
Oh come, let us adore him,
Christ, the Lord!

Like its audience, Sacred Wing includes people of different faiths or none and a range of sexualities. We have sung at evenings like this at All Hallows every December since 1999. Please give generously to the collection on your way out as profits go to local AIDS charities.
